Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyszedł Noe i ― kobieta jego i ― synowie jego i ― kobiety ― synów jego z nim, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszedł więc Noe i jego synowie, i jego żona, i żony jego synów wraz z nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszedł więc Noe i jego synowie. Wyszła żona Noego i żony jego synów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszedł więc Noe i z nim jego synowie, jego żona i żony jego synów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyszedł Noe, i synowie jego, i żona jego, i żony synów jego z nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak wyszedł Noe i synowie jego, żona jego i żony synów jego z nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Noe wyszedł więc z arki wraz z synami, żoną i z żonami swych synów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyszedł więc Noe z synami swymi i żoną swoją, i z żonami synów swoich, którzy z nim byli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Noe więc, a wraz z nim jego synowie, żona i synowe wyszli z arki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyszedł więc Noe z synami, z żoną i swoimi synowymi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyszły też z arki wszystkie rodzaje zwierząt, płazów, ptactwa i wszystkiego, co się porusza na ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wyszedł Noach i jego synowie, jego żona i żony jego synów z nim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Ной і його жінка і його сини і жінки його синів з ним, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Noach wyszedł, a z nim jego synowie, jego żona oraz żony jego synów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy wyszedł Noe, a z nim także jego synowie i jego żona oraz żony jego synów. |